

Инструкция по эксплуатации

Рисоварка на 25 – 40 персон



A150.513

1. Общие сведения	3
1.1 Информация к инструкции по эксплуатации	3
1.2 Значение символики	3
1.3 Ответственность и гарантийные обязательства	4
1.4 Защита авторских прав	4
1.5 Декларация о нормативном соответствии	4
2. Безопасность	5
2.1 Общие сведения	5
2.2 Указания по безопасности при пользовании прибором	5-6
2.3 Использование по назначению	6
3. Перевозка, упаковка и хранение	7
3.1 Транспортная инспекция	7
3.2 Упаковка	7
3.3 Хранение	7
4. Технические данные	8
4.1 Описание частей прибора	8
4.2 Технические характеристики	9
5. Установка и обслуживание	9
5.1 Меры предосторожности	9-10
5.2 Установка и подключение	10
5.3 Обслуживание	10-12
6. Очистка и технический уход	12
6.1 Техника безопасности	12
6.2 Очистка	13
6.3 Меры предосторожности во время ухода	13
7. Утилизация	14

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0
Факс: +49 (0) 5258 971-120

1. Общие сведения

1.1 Информация к инструкции по эксплуатации

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку, обслуживание и уход за прибором и служит важным информационным источником и справочником.

Знание и выполнение всех содержащихся в ней мер предосторожности и инструкции по эксплуатации является предпосылкой безопасной и правильной работы с прибором. Кроме этого, необходимо соблюдать действующие на территории пользования прибором указания по предотвращению несчастных случаев и общие указания по безопасности.

Инструкция по эксплуатации является частью продукта и должна храниться в месте, в любое время доступном для персонала по установке, эксплуатации, ухода и чистки прибора.

1.2 Значение символики

Важные технические указания и меры предосторожности обозначены в данной инструкции по эксплуатации символами / знаками. Непременнo необходимо соблюдать эти указания для предотвращения несчастных случаев, человеческих и вещественных ущербов.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Этот знак обозначает опасности, которые могут привести к травме. Непременнo придерживайтесь точного соблюдения данных указаний по безопасности работы и будьте в этих случаях особенно осторожны.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током!

Этот знак указывает на опасные ситуации, связанные с электрическим током. Несоблюдение мер предосторожности может привести к травмам или опасности для жизни.



ВНИМАНИЕ!

Этот знак обозначает указания, несоблюдение которых может привести к повреждению, неправильной работе и/или к выходу прибора из строя.



УКАЗАНИЕ!

Этот знак подчёркивает советы и информацию, к которым нужно придерживаться для бесперебойной и действующей эксплуатации прибора.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Горячая внешняя поверхность!

Символ предупреждает о горячей поверхности прибора во время его работы. Пренебрежение предупреждения может привести к получению ожогов!

1.3 Ответственность и гарантийные обязательства

Все сведения и указания в этой инструкции по эксплуатации были составлены с учётом действующих предписаний, актуального уровня инженерно-технических исследований, а также нашего многолетнего опыта и знаний.

Переводы инструкции по эксплуатации также сделаны на уровне лучших знаний. Однако ответственность за ошибки в переводе мы на себя взять не можем. Основой служит приложенная немецкая версия инструкции по эксплуатации.

Действительный объём поставок может отклоняться при спецзаказах, предъявлении дополнительных заказных условий поставок или по причине новейших технических изменений, отличающихся от описанных здесь объяснений и чертёжных изображений. При наличии вопросов обращайтесь к изготовителю.



УКАЗАНИЕ!

Эта инструкция по эксплуатации должна быть до начала всех работ у прибора и с прибором, особенно перед взятием в эксплуатацию, тщательно прочитана! За повреждения и перебои, произошедшие в результате несоблюдения инструкции по эксплуатации, изготовитель не несёт никакой ответственности.

Инструкция по эксплуатации должна храниться непосредственно около прибора и быть доступной для всех, кто непосредственно работает у прибора или с прибором. Мы оставляем за собой право на технические изменения продукта в рамках улучшения качества использования и дальнейшего исследования.

1.4 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания запрещены без письменного согласия изготовителя.

Нарушение ведёт за собой последствие возмещения убытков.

Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.



УКАЗАНИЕ!

Содержание, тексты и прочие изображения защищены авторскими правами и находятся под защитой других прав защиты производства. Каждое злоупотребление наказуемо.

1.5 Декларация о нормативном соответствии

Прибор соответствует существующим нормам и директивам Европейского Сообщества. Это мы подтверждаем в Декларации о нормативном соответствии. При необходимости мы с удовольствием вышлем Вам соответствующую Декларацию о нормативном соответствии.

2. Безопасность

Этот раздел предлагает обзор всех важных аспектов безопасности. Дополнительно в отдельных главах даны конкретные указания по безопасности для предотвращения опасности, которые обозначены знаками.

Кроме этого необходимо обращать внимание на находящиеся на приборе пиктограммы, знаки и надписи и держать их постоянно в разборчивом состоянии.

Соблюдение всех указаний по безопасности обеспечит оптимальную защиту от повреждений и даст гарантию исправной работы прибора.

2.1 Общие сведения

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники. Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с руководством по эксплуатации или не по прямому назначению.

Ознакомление с инструкцией по эксплуатации является одной из предпосылок защиты Вас от нанесения ущерба, а также предотвращения ошибок и таким образом уверенного и бесперебойного пользования прибором.

Во избежание повреждений и для обеспечения оптимальной производительности недозвоительно предпринимать как изменений прибора, так и перестроек, если они чётко не дозволены изготовителем.

Прибор может лишь в безукоризненном и безопасном для работы состоянии быть взят в эксплуатацию.

2.2 Указания по безопасности при пользовании прибором

Данные по рабочей эксплуатации соответствуют действующим ко времени изготовления прибора предписаниям Европейского Сообщества.

Если прибором пользуются на производстве, то владелец обязан в течение всего времени пользования прибором определить соответствие названных мер по безопасности с актуальным положением правил и соблюдать новые предписания.

Вне пределов Европейского Сообщества необходимо придерживаться действующих на территории пользования прибором законов по безопасности работы и региональных предписаний. Наряду с указаниями по безопасности работы в этой инструкции по эксплуатации необходимо придерживаться всеобщих действующих на территории пользования прибором предписаний по предотвращению несчастных случаев, а также действующих предписаний по защите окружающей среды.



ВНИМАНИЕ!

- Этот прибор не предназначен для пользования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными, интеллектуальными способностями, недостаточным опытом и знаниями о приборе, если они не находятся под контролем лица, отвечающего за их безопасность, или не получили от него соответствующие указания по использованию прибора.
- Не оставлять детей во время работы прибора без присмотра, чтобы исключить возможность игры детей с прибором.
- Тщательно храните эту инструкцию по эксплуатации. В случае передачи прибора третьему лицу инструкция передаётся вместе с прибором.
- Все лица, пользующиеся прибором, должны придерживаться данных руководства по эксплуатации и соблюдать указания по безопасности.
- Прибором пользоваться исключительно в закрытых помещениях.

2.3 Использование по назначению

Безопасность работы гарантирована лишь при пользовании прибором по назначению. Все технические вмешательства, в том числе монтаж и ремонт, предпринимаются исключительно квалифицированными специалистами службы Сервиса.

Рисоварка предназначена исключительно для приготовления и поддержания риса в теплом состоянии.

Рисоварку нельзя использовать для:

- приготовления других блюд кроме риса,
- приготовления теплой и горячей воды,
- разогрева и кипячения жидкостей, содержащих сахар, сахарозу, кислоту, щёлочь или алкоголь;
- заполнения и разогрева воспламеняющихся, вредных для здоровья, легко испаряющихся или подобных жидкостей или веществ.



ВНИМАНИЕ!

Любое отклонение от пользования по прямому назначению и / или другое использование прибора запрещено и является использованием несоответственно прямому назначению.

Претензии любого рода к изготовителю и / или его представителю по поводу нанесённого ущерба в результате пользования прибором не по назначению исключены.

За весь ущерб при пользовании прибором не по назначению отвечает сам потребитель.

3. Перевозка, упаковка и хранение

3.1 Транспортная инспекция

Полученный груз незамедлительно проверить на комплектность и на транспортный ущерб. При внешне опознаваемом транспортном ущербе груз не принимать или принять с оговоркой.

Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной/ перевозчика.

Подать рекламацию.

Скрытый ущерб рекламировать сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих рекламационных сроков.

3.2 Упаковка

Не выкидывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может Вам понадобиться для хранения, при переезде или если Вы в случае возможных повреждений будете высылать прибор в нашу сервисную службу. Полностью освободите прибор перед вводом в строй от внешнего и внутреннего упаковочного материала.



УКАЗАНИЕ!

Если Вы намереваетесь выкинуть упаковочный материал, соблюдайте предписания, действующие в Вашей стране. Подвозите вторично перерабатываемый упаковочный материал к месту сбора материалов вторичной переработки.

Проверьте, полностью ли укомплектован прибор и запасные принадлежности. В случае недостачи каких-либо частей свяжитесь с нашей службой Сервиса.

3.3 Хранение

Приборы держать до установки в не распакованном виде, соблюдая нанесённые на внешней стороне маркировки по установке и хранению.

Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

- не держать под открытым небом;
- хранить в сухом и свободном от пыли месте;
- не подвергать воздействию агрессивных веществ;
- предохранять от воздействия солнечных лучей;
- избегать механических сотрясений;
- при длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролировать общее состояние всех частей и упаковок. В случае необходимости освежить или обновить.

4. Технические данные

4.1 Описание частей прибора



- ① Основная часть
- ② Внутренняя кастрюля
- ③ Крышка
- ④ Ручка крышки
- ⑤ Противопригарная подкладка
- ⑥ Панель обслуживания
- ⑦ **Включатель/ Выключатель**
- ⑧ Зеленая контрольная лампочка „KEEP WARM“ (поддержание тепла)
- ⑨ Красная контрольная лампочка „COOKING“ (отваривание)

4.2 Технические характеристики

Название	Рисоварка на 25 – 40 персон
№ продукта:	A150.513
Материал корпуса	нержавеющая сталь
Материал внутренней кастрюли	противопригарное покрытие
Мощность:	230 В 50 Гц 1950 Вт
Вместимость внутренней кастрюли:	ок. 8 литров
Количество риса (макс.):	6 мерочных стаканов
Размеры (диаметр/ высота):	Основная часть Ø 384 мм, выс. 375 мм Внутренняя кастрюля Ø 325 мм, выс. 232 мм
Вес:	11,0 кг
Аксессуары:	1 мерочный стакан, 1 ложка для риса 1 ложка для размешивания

Технические изменения возможны!

5. Установка и обслуживание

5.1 Меры предосторожности



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током!
*Прибор можно подключать только в правильно установленные, одиночные розетки с защитным контактом.
Не тянуть вилку из розетки за кабель.
Не допускать соприкосновения кабеля с горячими частями.*

- Следите за тем, чтобы кабель не соприкасался с источниками тепла или с острыми краями. Не допускать свисания кабеля со стола или с прилавка.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Горячая поверхность!
*Во время работы некоторые элементы прибора сильно нагреваются.
Для того чтобы избежать получения ожогов, не следует прикасаться к горячим элементам!*

- Не пользуйтесь прибором, если он неправильно работает, повреждён или упал на пол.
- Не использовать принадлежности или запасные части, которые не были одобрены изготовителем. Они могут представлять опасность для потребителя или причинить вред прибору или ущерб человеку, к тому же теряется право на удовлетворение гарантийных притязаний.

- Не прокладывать кабель поверх коврового покрытия и других теплоизоляторов. Кабель не накрывать. Кабель держать вдалеке от рабочего места и не погружать в воду.
- Не перемещать и не наклонять прибор во время его работы.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током!
Прибор может нанести ущерб, если его установка произведена непрофессионально!

Перед установкой сравните данные местной электросети с техническими сведениями прибора (смотрите заводскую табличку). Прибор подключать только в случае соответствия!

Придерживаться руководства по безопасности!

5.2 Установка и подключение

- Распаковать и полностью удалить упаковочный материал.
- Установите прибор на ровном, стабильном месте, которое выдержит его вес и не является чувствительным к высоким температурам.
- **Никогда** не ставьте прибор на легко воспламеняющуюся основу (как, например, скатерть, ковёр и т.п.).
- Не устанавливайте прибор вблизи открытых очагов, электропечей, печей или других источников тепла.
- Электрическая цепь в розетке должна быть предохранена как минимум 16А. Прибор подключить только непосредственно в розетку в стене; нельзя использовать никаких разветвлений или многократных гнезд.
- Прибор установить таким образом, чтобы обеспечить беспрепятственный доступ к вилке, чтобы при необходимости можно было быстро отключить прибор от сети.

5.3 Обслуживание

- Перед первым применением рисоварки внутреннюю съемную кастрюлю, а также внутреннюю крышку следует помыть мягким щелочным моющим средством, прополоскать и хорошо высушить.

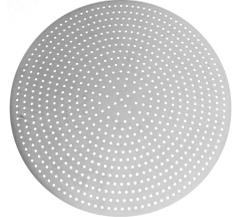


ВНИМАНИЕ!

Перед повторной установкой внутренней кастрюли в основную часть следует убедиться, что она полностью сухая.

- Внутреннюю и внешнюю поверхность основной части вытереть мягкой, влажной салфеткой, чтобы устранить пыль, которая собралась во время упаковки и транспорта. **Никогда не следует погружать основную часть в воду или другие жидкости.**

- После проведения выше указанных действий поместите внутреннюю съемную кастрюлю опять в основную часть. **Не наливайте воду в основную часть.**
- **Далее можно использовать рисоварку для приготовления риса и поддержания его в теплом состоянии.**
- Перед наполнением рисоварки рисом положите на дно внутренней кастрюли **подкладку, обеспечивающую соответствующий промежуток** (предохраняет от пригорания). Следите за тем, чтобы подкладка после наполнения водой оставалась на дне.
- Отмерьте соответствующее количество риса прилагаемым мерным стаканом и помойте его в отдельной емкости.
- Варить максимально 6 мерных стаканов риса.
- Наполните желаемым количеством чистого риса внутреннюю кастрюлю рисоварки и добавьте соответствующее количество воды (см. таблицу ниже).



ВНИМАНИЕ!

Самая верхняя маркировка уровня воды не должна быть пересечена!

- Поместите внутреннюю кастрюлю в основную часть и, легко поворачивая ее влево и вправо, убедитесь, правильно ли она расположена на нагревательной пластине, что обеспечит соответствующее распространение тепла.
- Закройте прибор крышкой до момента, когда замок защитного элемента защелкнется.
- Подключите вилку к розетке.
- Включите прибор при помощи **включателя** (нажать вниз). Загорится контрольная (красная) лампочка „**COOKING**“ (**отваривание**).
- Когда рис готов, выключатель прибора автоматически отключается, контрольная лампочка „**COOKING**“ (**отваривание**) (красная) гаснет и загорается контрольная (зеленая) лампочка „**KEEP WARM**“ (**поддержание тепла**).
- Оставьте крышку закрытой еще в течение 15 мин., чтобы рис был действительно хорошо сварен.
- Рисоварка поддерживает рис в теплом состоянии автоматически. Если температура во внутренней кастрюле падает, контрольная лампочка „**COOKING**“ (**отваривание**) загорается опять, что указывает, что процесс поддержания риса в теплом состоянии возобновляется. Если в этом нет необходимости, следует вынуть вилку из розетки.
- **После каждого использования следует вынуть вилку из розетки,** т.к. в противном случае функция поддержания тепла будет по-прежнему активна. Как только вилка снова будет включена в розетку, включается функция поддержания тепла.

Таблица количества риса/воды

Рис (сырой) количество в мерных стаканах	Маркировка уровня воды во внутренней кастрюле
2	Маркировка 10
3	Маркировка 15
4	Маркировка 20
5	Маркировка 25
6	Маркировка 30

Данные соответствуют мерному стакану, прилагаемому к прибору.

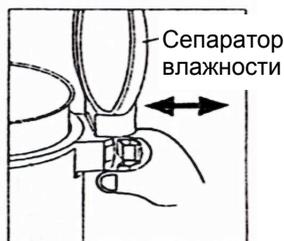
Сепаратор влажности

Снятие собирающей емкости:

- ❖ Обе стороны собирающей емкости крепко прижать и вы тянуть её.

Установка собирающей емкости:

- ❖ Верхний край ввести в направляющую канавку собирающей емкости и нажать.



ВНИМАНИЕ!

После каждого использования прибора емкость, собирающую капли воды, следует снимать и опорожнять!

6. Очистка и технический уход

6.1 Техника безопасности

- Перед чисткой, а также перед проведением ремонтных работ прибор необходимо выключить из сети (вытянуть сетевой кабель) и дать остыть.
- Не применять никакие едкие чистящие вещества и следить за тем, чтобы вода не попала в прибор.
- Чтобы предотвратить травмы вследствие поражения электрическим током, **никогда** не опускать кабель, прибор и вилку в воду или другие жидкости.



ВНИМАНИЕ!

**Прибор не предназначен для прямого опрыскивания водяной струёй!
Никогда не применяйте никакую напорную водяную струю для чистки прибора!**

6.2 Очистка

- После каждого использования следует вычистить все части прибора.
- Перед очисткой прибору следует дать остыть.
- **Никогда** не следует мыть внутреннюю кастрюлю в посудомоечной машине.
- Внутреннюю кастрюлю и внутреннюю крышку следует мыть мягким моющим средством и тщательно ополоснуть, затем осушить мягкой, сухой салфеткой. Чтобы защитить внутреннюю кастрюлю от деформаций (тогда не был бы обеспечен правильный контакт с нагревательной пластинкой), по мере возможности не следует его вынимать с целью очистки из основной части, а чистить влажной, мягкой салфеткой. Следите за тем, чтобы в основную часть не попадала вода.
- Внутреннюю и внешнюю поверхность основной части протереть мягким моющим средством с помощью мягкой, влажной салфетки. В завершение тщательно высушить.
- Зерна риса или другие посторонние тела могут прилипнуть к нагревательной пластине. Их следует удалить, чтобы обеспечить контакт между нагревательной пластиной и внутренней кастрюлей. Для удаления зёрен риса с нагревательной пластины используйте мягкую тряпочку. Затем вытрите это место насухо и отполируйте его, чтобы обеспечить хороший контакт между нагревательной пластиной и дном внутренней кастрюли.



ВНИМАНИЕ!

Для очистки внутренней кастрюли и основной части нельзя применять никаких чистящих или едких моющих средств. Они могут повредить внешнюю поверхность этих частей.

- Пользуйтесь исключительно мягкой тряпкой и **никогда** не пользуйтесь грубыми очистителями или абразивными средствами, которые могут поцарапать прибор.
- После чистки используйте для сушки и полирования внешней поверхности мягкую сухую тряпку.

6.2 Меры предосторожности во время ухода

- Периодически следует проверять, не повредился ли сетевой кабель. Прибором нельзя пользоваться при поврежденном кабеле. Если кабель поврежден, с целью предотвращения опасности его следует заменить в сервисном пункте или вызвать квалифицированного электрика.
- При повреждениях и перебоях обратитесь в специализированные магазины или в нашу службу сервиса.
- Работы по уходу и ремонту должны проводиться только квалифицированными специалистами при использовании оригинальных запасных частей и

принадлежностей. **Никогда не пытайтесь сами привести прибор в исправное состояние.**

7. Утилизация

Старые приборы

Отслуживший прибор нужно по истечении продолжительности службы сдать в утиль согласно национальным предписаниям утилизации. Рекомендуется вступить в контакт с одной из фирм, занимающейся утилизацией или связаться с отделом по утилизации Вашей коммуны.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Для исключения нарушения и связанными с этим опасностями, приведите прибор перед утилизацией в непригодное состояние. Для этого прибор отключить от сети и удалить сетевой кабель от прибора.



УКАЗАНИЕ!



При утилизации прибора придерживайтесь к действующим в Вашей стране и в Вашей коммуне предписаниям.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0
Факс: +49 (0) 5258 971-120